troáng toûi

TUÏC NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

# QUYEÅN 10

Taäp 10 naøy giaûi thích hai Boä goàm saùu quyeån sau:

* Tuïc AÂm Hoä Phaùp Sa Moân Phaùp Bieät truyeän - 3 quyeån
* Tuïc Khai Nguyeân Thích giaùo Luïc - 3 quyeån

# LAÂM PHAÙP SÖ BIEÄT TRUYEÄN QUYEÅN 1

* Caùo Theä: öôùc theä raèng - Trình lôøi theà
* Ñieån Moâ: ñieåm laø phaùp thöôøng, moâ laø ñaõ löu ñònh saún
* Ban Böu: hoï ngöôøi - Khaúng khaùi - Tính maïnh meõ ngay thaúng
* Khaâm phuû: loøng daï, oâm aáp?
* Hung öùc: loøng daï, buïng daï? Töông thæ - saép baén cung
* Toaõn Long Thoï: Bieân taäp saùch vôû cuûa Long Thoï
* Toâng Thöôïng Nhaân: laø Ngaïn Toâng Phaùp Sö ñôøi Ñöôøng
* Quaân chích: nhaët laáy - Ñòch Ñaïo laø teân Luõng Toâng?
* Tyû nguï: dôøi ñeán ôû - Tröøu traâm - laø töø quan veà nhaø
* Ñaïn Ngoïc giaûng: Ñaïn laø heát - Heát Ngoïc giaûng?
* AÅn Ñoän: Troán kín - Khanh Hoaøng - tieáng lang keng, tieáng chuoâng
* Ñoài Nöõu: Ñoài laø suïp ñoå, Möõu laø caùi quai, coät buoäc

- Thaûo Uaån: laø giaáu kín - Hoaøn Laäp - trôû veà ñeán - xem traû laïi, aùo

* Chaäm qui: Chaâm laø lôøi chaâm, khuyeân raên - qui laø khuoân pheùp
* Xuaån xuaån: con saâu ngoù ngoaùy, cuïc cöïa - ngu xuaån
* Coån Long: AÙo leã cuûa Vua (aùo Coån)
* Ngoác Ñinh: ngöôøi hoùi (soùi) khoâng coù toùc
* Tam Nguyeân: laø Thieân Ñòa Nhaân (Trôøi Ñaát Ngöôøi)
* Nguõ Vaän: Kim - Moäc - Thuûy - Hoûa - Thoå, nguõ haønh
* Huaân Hoa: laø taâu, Vua Nghieâu Vua Thuaán
	+ Tieáp Chuûng: noái goùt, tieáp böôùc - Só Vaän thôøi- Vaän bò caùch chöùc
	+ Hí Ñaøm: Baøn chôi - Tieán Loâi - bò seùt ñaùnh 2, 3 laàn
	+ Traäp Hoä: loaøi saâu nuùp döôùi cöûa (nhaø coù saâu nuùp?)
	+ Phaãn muoän: töùc giaän buoàn baõ - Nòch yeân - ñoùi coàn caøo, lo nghó
	+ Thaûm Tuïc: luoân nhieàu thaûm thieát, luoân soáng nhoài buïi laáp
	+ Nguyeân lieäu: ñoát chaùy - phong toaïi - ñoát löûa baùo hieäu
	+ Vuõ Hich: laø gaáp ruùt, caàn kíp
	+ Ñieâu Ñaáu: nhö caùi noài saét, ban ngaøy ñeå naáu côm, ban ñeâm ñeå ñaùnh kieãng
	+ Haïo thieân: Trôøi xanh, Trôøi cao
	+ Töï Duyeät: ñeàu vui - Töôøng Töï - Tröôøng hoïc trong laønh
	+ Voâ Loâ: Khoâng loãi - Tích Duõng - nhaûy nhoùt, kheøo caû hai chaân
	+ Thaùi Teå Phi: Thaùi Teå teân Phi?
	+ Baùng Ñoäc: lôøi cheâ bai phæ baùng aùc ñoäc
	+ Thaùi Haûi: raát sôï - Haùch Tö - laø hieäu cuûa Vua xöa
	+ Maät Taùn: ngaàm khen - Xuyeân Ñaïc - ñuïc xuyeân qua
	+ Luaân Beå: luaân laø Ñaïo Lyù - Beå laø saùnh ngang
	+ Giaûi hoaït: keû löøa doái quæ quyeät, Ö Cuõ, teân moät nöôùc xöa
	+ Laãm Khaõm: uaát öùc, baát ñùaéc chí
	+ Thaáu Lyù: nghi leã laø thaáu, bì phu laø lyù. Choã da ngoaøi da trong giaùp nhau goïi laø thaáu lyù.
	+ Taán Thaân: caém caùi hoát vaøo ñai (töùc con chaùu nhaø quan thì goïi laø taán thaân)
	+ Chí Taäp: Taäp laø chaáp noái bieân taäp. Chí taäp laø noái chí?
	+ Caáp quaän: nay laø Veä Chaâu - khuyùch phieân - vaéng teo khoâng ngöôøi
	+ Tuø Hoa: Hoa saép heát - Hoa hoïp, hoa beàn chaéc?
	+ UÙc uùc: röïc rôõ, ngaøo ngaït - Tuûng tieäp - sôï haõi
	+ Thaùm Traùch: nghieân cöùu lyù saâu xa
	+ Thuyeân Ñeà: Thuyeân laø caùi noâm baét caù, ñeà laø caùo baãy baét thoû. (ñöôïc caù queân noâm, ñöôïc thoû queân ñaãy)
	+ Bi luïy: caùi bia vaø lôøi vieáng ngöôøi cheát
	+ Taân töû: ho Taân Töû - Ñieán Dung - Veû theïn thuøng
	+ Töôùc hoûa: löûa ñuoác - Hoaøn Trung - trong Hoaøn Vuõ, coõi ñôøi naøy
	+ Xích Yeán: Chim nhoû - Ñaïi Baøng - Chim ñaïi baøng
	+ Vöông maät: teân ngöôøi. Löu Caàu. Teân ngoïc quí, hoï ngöôøi
	+ Leä Duyeân: Ñaù maøi vaø thieác

# LAÂM PHAÙP SÖ BIEÄT TRUYEÄN QUYEÅN 2

* + Di Huaán: lôøi daïy ñeå laïi laøm göông cho con chaùu
	+ Löu Ñoän: Troán uaát - Boån Heä - moái, goác noái lieàn
	+ Sa thaûi: boû bôùt, nhö ñaûi vaøng trong caùt
	+ Suy haëc: suy ra toäi ngöôøi khaùc
	+ Uy tueát: caùi daây ñen troùi toäi nhaân, Keû bò tuø toäi
	+ Ñaøo muoäi: ngu toái - Thaùo söùu - Than vôï leõ?
	+ Boâ Tao: Boâ laø aên treå, tao laø caên röôïu (uoáng röôïu caên?)
	+ Xuaát ly: uoáng röôïu nhaïc - Thanh Hoa - Hoa xanh, Hoa töôi?
	+ Ñaäu löu: Taïm döøng laïi khoâng tieáng leân
	+ Moái Huyeãn: Keû moâi giôùi töï khoe - quaát Döõu - caây quít caây böôûi
	+ Tra leâ: caây Tra caây Leâ - Kieåu nhieân - saùng toû
	+ Phuï yû: caùi cöûa chaén gioù gioáng caùi löôõi buùa
	+ Phuø Ñaøo: hoï cuûa ngöôøi - Ngaïc ngoïc - lôøi noùi ngay thaúng
	+ Thaùc Baït: hoï Thaùc Baït - Löu Höôùng - teân ngöôøi
	+ Khaûm traïch: teân hoï ngöôøi - Thaùi Vi - teân ngoâi sao
	+ Hueà Traïch: Ñaù mai vaøng - Khaéc ñaù - Hoã Ña - teân hoï ngöôøi
	+ Quyùnh vieãn: xa xoâi - hoøa, nhieàu

# LAÂM PHAÙP SÖ BIEÄT TRUYEÄN QUYEÅN 3

* + Ung Ung: Kieáu Dieäu - Ñaïo Ñöùc Kinh noùi thöôøng khoâng duïc ñeå quaùn Dieäu, thöôøng coù Duïc ñeå quaùn Kieáu (Kieáu ñi tuaàn doø xeùt - ngoaøi bieân)

saùi

* Lyù Ñam: teân hoïc cuûa Laõo Töû
* Ñaûng Saùi: Ñaûng laø röûa saïch - Ñaûng Saùi laø saïch heát caùc bònh lao
* Tòch vaãn: ruïng xuaát vaøo buoåi chieàu
* Laân quaân: con laân quaân, loaøi thuù coù söøng
* Thieän Lôïi: naêm Thieän Lôïi ñôøi Chu Voõ Ñeá coù dieät Phaät phaùp?
* Ñaøo giaûo: tay laáy vaø khaáy quaäy
* Giaùc thí: Thi hôn khuù - Kieät Truï - Vua Kieät vaø Vua Truï, hai vua

taøn aùc nhaát

* + Ñaèng Löông: ngöïa nhaûy voït cao
	+ Ñoân Hoaøng: teân ñaát töùc Sa Chaâu
	+ Lung Ba: bònh guø vaø queø - Cao Dao teân moät ngöôøi hieàn thôøi Vua Thuaán
	+ Baùt Dieân: teân ñaát nôi xa xoâi- San nhieâu- khoùc loùc, Sa nöôùc maét
	+ OÁc traåm: töôùi taåm cho toát - Traåm laø tieáng vua xöng ta. OÁc traåm laø laøm ta toát leân
	+ Thuïc thaéc: Thuïc laø Thieän - Thaéc laø duøng taâm sai laàm
	+ Chaøng Kích: goõ, ñaäp ngoùi - Ñoå Haønh - moät loaøi coû thôm
	+ Phieàn Baù: moät loaïi caây coû, caây thuoác, gioáng caây thuoác cöùu
	+ Yeåm yeåm: yeân tònh - moâ maãu - teân moät ngöôøi con gaùi xaáu ñôøi

xöa

trong

* Ninh quyeát: chim Ninh quyeát
* Mòch la: soâng Mòch la ôû quaän Tröôøng Sa
* Beä Leä: teân caây quaû duøng laøm phaán - Lan Ba - teân caây Lan Ba

***\*\*\*\*\*\*\****

# TUÏC KHAI NGUYEÂN THÍCH GIAÙO LUÏC QUYEÅN 1

* Toaûn Toå Toâng: noái theo Toå Toâng - Naïp Loäc - Naïp vaøo Ñaïi Loäc
* Baûo Ly: giöõ gìn söûa sang
* Thuaàn Nguyeân: nguoàn suoái trong, trong saïch
* Hoaûng bieán: cheát, yeåu maïc - xa xoâi mòt môø
* Chaâu Ñang: ngoïc chaâu ñeo tai - tieáng ngoïc keâu leng keng
* Kinh Vò: Soâng kinh ñuïc, Soâng vò trong - Kinh Vò laø phaân bieät ñuïc
* Ly Chaâu: hoøn ngoïc döôùi coå con Ly Long.
* Yeân maân: ñaù ñeïp ôû ñaát Yeân
* Trieäu Bích: ngoïc Bích cuûa Nöôùc Trieäu
* Tuùng Traïo: buoâng cheøo
* Töù maõ: ngöïa töù, xe boán ngöïa
* Cuoàng coå: cuoàng laø ñieân, coå laø muø
* Thi qui: laø boùi coû thi, boùi voõ Ruøa
* Ñaïi Hoä: laø teân troø vui (nhaïc) cuûa AÂn Thang?
* Neâ Hoaøn: tieáng Phaïm hoaëc goïi Baùt Neâ Hoaøn, Ni Vieät, Baùc Nieát

Baøn hoaëc Nieát Baøn dòch laø vieân tòch (maát - cheát)

* + Bieân Chích: nhaët laáy bìa saùch
	+ Ñaïo caùn: caây luùa - Ma Ha Chi Na - nöôùc Trung Quoác (Ñaïi Ñöôøng, Ñaïi Haùn...)
	+ Nhöôõng ngu leâ: tieáng Phaïm, dòch laø Döôïc Vöông, Döôïc Quaân
	+ Baân baân: hoaøn haûo - Kyø Lan Ñaø - teân chuøa ôû Taây Vöïc (cho khoâng chaùn)
	+ Phích lòch: seùt ñaùnh - Yeåm Höng - Yeåm laø che, aùo keùp (?) Yeåm Höng - (che höùng thuù - khoâng höng Thònh ?)
	+ AÛo noä: noåi giaän
	+ Qui Tö: teân nöôùc qui Tö hoaëc goïi Khuaát Chi, Nguyeät Chi
	+ Vaät Ñeà Ñeâ Teâ Ngö: laø teân cuûa moät Tam Taïng dòch laø Lieân Hoa Tinh Taán
	+ Ngöu Haân: teân hoï ngöôøi - Sôû Teà - ñem cho, tieãn ñöa, haønh

trang

* Toùc tuy: teân hoï ngöôøi
* Nhöôïc Linh: coøn nhoû, chöa ñoäi muõ, chöa ñeán tuoåi tröôûng thaønh

(20 tuoåi)

* + Giao yeát: keo daùn, gaén vaøo nhau, daùn dính?
	+ Sam Di: caét heát coû

Taùt

# TUÏC KHAI NGUYEÂN THÍCH GIAÙO LUÏC QUYEÅN 2

* Moå Ñaø La Ni: töùc teân goïi Ñaø La Ni cuûa Phaät Baø quaùn Töï Taïi Boà
* Thaâu Ba Ca La: töùc teân tieáng Phaïm cuûa Ngaøi Tam Taïng Ñöôøng

Khai Nguyeân?

* + Tuaån Phaùp: lieàu mình cheát vì Phaùp
	+ Luõ phaán: luoân haêng haùi, phaán chaán
	+ Ñieäu Khuaát Nguyeân: thöông tieác Khuaát Nguyeân
	+ Phuû öng: voå ngöïc, voå buïng - quaân thaäp - nhaët laáy
	+ Taân Nhai: beán bôø - phaân luaân - roái raém, laãn loän
	+ Phieàn thöùng: nhieàu nhoûi, dö thöøa
	+ Huyeàn Uaån: teân Huyeàn Uaån Phaùp Sö

cheâ.

# TUÏC KHAI NGUYEÂN THÍCH GIAÙO LUÏC QUYEÅN 3

* Phi maäu: laàm laãn - Nhuõng taïp - loän xoän, raéc roái, phieàn phöùc
* Guûi thuyeát: thuyeát doái traù, laï luøng (guûi quyeät)
* Toûa tieát: maït vuïn, laãn loãn
* Nguyeân phaùi: nguoàn chính - suoái nguoàn
* Thöøa Thieâu (dieâu): noái tieáp ñaõ xa, laâu ñôøi
* Bao bieám: bao laø khen toát, bieám laø cheâ ñaøy laøm nhuïc töùc khen
* AÂu uyeát: tieáng noân oïc - Taïp Nhöõu - laãn loän
* Thaâm trinh: loït haàm saàu (haàm baåy thuù)
* Hoaïch laïc: roäng khaép khoâng bôø beán
* Tyø Na Daï Ca: tieáng Phaïm hoaëc goïi Taàn Na Daï Ca, Tyø Na Daï

Ñaùt Ca, Dueä Na phaû Ca, dòch laø chöôùng Ngaïi Thaàn goïi laø Töôïng Ñaàu ngöôøi coù theå laøm caùc chöôùng ngaïi.

Giaûi thích cuûa Boä saùch naøy raát keùm chæ laøm roái ren theâm!

■